

# SARDARABAD

# ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ

## ASHARDJIAN INMOBILIARIA

(de la Cámara Inmobiliaria Argentina)

*Un buen servicio  
a su servicio*

Montevideo 536 piso 1º "I"  
40-5922 40-5131  
49-3441 48-7790

**BUENOS AIRES, AÑO IX N° 242  
JUEVES, 23 DE JUNIO DE 1983**

Fiel expresión del pensar democrata liberal de las colectividades armenias de Sudamérica.  
Primer periódico armenio de Sudamérica impreso en sistema offset.

COPIOS PAGO  
N° 2176  
CORREO  
CENTRAL  
SUC. 14

PARIS:

## CONDECORACION A MONSEÑOR MANOUKIAN



con los elementos locales y gozan de gran confianza por su trabajo y rectitud. El gobierno de Francia los conoce bien y va a tratar de dar a conocer esa terrible tragedia de la cual fueron víctimas muchos de nuestros connacionales". Luego dirigiéndose al Serpazán Seropé, expresó que era merecedor de la distinción otorgada por el gobierno francés, tras lo cual le hizo entrega de la medalla.

Monseñor Seropé agradeció al Excelentísimo Señor presidente de Francia y al ministro Deferre por la distinción, y la presencia del Catolicós en ese acto. Luego, hizo referencia a las relaciones de los armenios y franceses, que se remontan a los Cruzados y abarcan hasta el siglo XIX, cuando los cabecillas de los movimientos de liberación armenia recibían su inspiración en los altos ideales de la Revolución Francesa.

Recordó la forma en que Francia, tras el genocidio de 1915, abrió sus puertas a los sobrevivientes de la masacre, cuyos hijos son hoy ciudadanos de derecho de ese país, pero que guardan celosos el idioma, la cultura y la fe armenia. Por último y para agradecer a Francia por todas estas libertades, el arzobispo (continúa en pág. 8)

Monseñor Seropé Manoukian y S.S. Vazken I.

El presidente de la República de Francia, François Mitterand, recientemente, otorgó al arzobispo Seropé Manoukian, legado del Catolicós de todos los armenios de Europa y Arzobispo de París, la condecoración de CABALLERO DE LA LEGION DE HONOR DE FRANCIA en primer grado, como reconocimiento por los amplios servicios brindados a la comunidad armenia del citado país.

La ceremonia de entrega se realizó el 24 de mayo por la tarde, de manos del Ministro del Interior, Gastón Deferre, en una reunión organizada por la Asociación Religiosa Armenia de París.

El Catolicós de todos los armenios, Vazkén I, honró con su presencia esta recep-

ción, en la que estaban presentes, además, miembros del Congreso legislativo de Francia, pastores espirituales de diferentes ciudades europeas, representantes de Iglesias hermanas, representantes de entidades comunitarias armenias, el miembro de la Academia de Artes de Francia, Carzou (Carnig Zou-loumian), el famoso cineasta Henry Verneull (Ashod Malakian), y más de doscientos invitados.

En primer lugar habló el ministro Deferre quien dijo que "los armenios, a pesar de haber optado por la ciudadanía francesa, siempre quedan enlazados con sus orígenes y su patria; no olvidan su cultura, su folklore y su Iglesia. Ellos están formalmente amalgamados

## - 20 DE JUNIO - DIA DE LA BANDERA

*Este es el sol y éste el cielo que en la bandera  
victoriosa nos hermanan. (...)  
Mientras su fuego nos domine seremos libres  
como el vuelo de sus llamas...*  
FRANCISCO LUIS BERNARDEZ

## ԱՐԺԱՆԹԻՆԵԱՆ ԴՐՕՇԱԿԻ ՕՐԸ

Երկուշաբթի, Յունիս 20-ին, Արժանթինի ժողովուրդը, հաւաքարար տօնքն արգային դրօշակի՝ Կապոյտ եւ ձերմակի տօնք:

Բոլոր հաստատութիւններու մէջ տեղի ունեցան պատշաճ հանդիսութիւններ եւ փողօցները զարդարուեցան դրօշակներով:

Իսկ Ռօսարիօ Քաղաքին մէջ, ուր կը գտնուի Արժանթինի Իրօշակի Յուշարձանը եւ համապատասխան թանգարանը, յատուկ արկղի մէջ պահուեցաւ Մալվինեան Կղզիներու մէջ բարձրացող դրօշակը՝ մինչեւ այն օրը որ վերադարձուին կղզիները եւ նոյն դրօշակը բարձրացուի լաւաւարիչի տան վրայ:

## Homenaje a Antranig Dzaroukian en Beirut

(Información  
en pág. 4)

## XII OLIMPIADAS SUDAMERICANAS INTERLIGAS

CON LOS ALTOS AUSPICIOS DEL EXCMO. SR. PRESIDENTE DE UGAB MUNDIAL E INIMITADO BENEFACTOR  
DON ALEX MANOOGIAN

Y BAJO LA PRESIDENCIA DEL LUGARTENIENTE DEL PRIMADO DE LA IGLESIA APOSTOLICA ARMENIA DE BRASIL  
MONSEÑOR DATEV DZAIRAKUIN VARTABED GARIBIAN

Con la participación de las filiales: Buenos Aires, Cordoba, San Pablo y Montevideo de  
Liga de Jóvenes de UGAB

13 AL 17 DE JULIO EN SAN PABLO (BRASIL)

ORGANIZA: Liga de Jóvenes "Armenig" UGAB - SAN PABLO

MONTEVIDEO:

## SE INAUGURO LA CLINICA MEDICA EN U.G.A.B.

El 6 de mayo ppdo., se llevó a cabo el acto inaugural de la "Clínica Médica Odontológica", en el Complejo Educativo "Nubarian-Alex Manoogian" de la Unión General Armenia de Beneficencia.

La ceremonia, que se realizó en el palacio de deportes "Misak Kouyoumdjian", contó con la presencia del R.P. Vazkén Der Stepanian, del R.P. Rafael Kechedjian, altas autoridades nacionales, entre las que se encontraban el sub-director de transporte, capitán de fragata Germán Larrijo; la delegada de la Organización Mundial de la Salud, en el Uruguay, profesora Ana María Nario de Larrijo; la inspectora de Coordinación de los Servicios de Salud del Ministerio de Salud Pública, Dra. Teresa Celliberti de Yelpe; la presidente de la seccional de Prevención de la Asociación Odontológica Uruguaya, Dra. Estela Gulmarraens; la inspectora de colegios privados, Sra. María Julia Dagllorelli de Saettoni; autori-



El presidente Carlos Hergatacordzian corta las cintas.

dades institucionales y un selecto público.

Durante el acto inaugural se desarrolló un programa de canciones, danzas y palabras alusivas.

Acto seguido, el público presente se dirigió al colegio, donde, luego de la bendición del R.P. Vazkén Der Stepanian, se realizó un emotivo y simbólico corte de cintas, uruguaya y armenia, que fue coronado por los a-

plausos de la concurrencia.

Con motivo de este feliz acontecimiento la UGAB recibió una nota de la inspectora jefa de institutos privados, Sra. Nidia Montaña de Bugayo.

Cabe destacar aquí el nombre de la Dra. María Ohanian de Zulamian, quien una vez más puso de manifiesto su capacidad de servicio y amor a la comunidad, en la concreción de este nuevo logro de UGAB.

San Pablo:

## Los diez años de Liga de Jóvenes

Con motivo de cumplirse el décimo aniversario de la fundación de la Liga de Jóvenes "Armenig" de la Unión General Armenia de Beneficencia, el domingo 15 de mayo ppdo., la Comisión Directiva de dicha agrupación juvenil realizó un cocktail danzante en una conocida discoteque de la ciudad paulista.

Numerosos jóvenes acudieron a la cita y gozaron de una espléndida música, hasta las primeras horas de la

madrugada.

En el transcurso de la reunión fueron entregadas plaquetas recordatorias a los ex-presidentes que dirigieron la Liga de Jóvenes, en el término de estos diez años. Son ellos: Hrair Shahinian, Pedro Gananian, Ello Balukian, George Partamian y Ariovaldo Aprikian, quienes recibieron el presente, en medio del aplauso y júbilo general.

La emoción y la alegría de los presentes se extendió

hasta el corte de la torta aniversario, momento en que todos los jóvenes prometieron continuar con la labor que realizan, en beneficio de la institución y recibir con el mismo clima de alegría y confraternidad a los deportistas y representantes de Liga de Jóvenes de Montevideo, Córdoba y Buenos Aires, que partirán hacia esa ciudad, en el mes de julio, con motivo de la XII Olimpiadas Sudamericanas de U.G.A.B.

## INFORMA EL CONSEJO PROFESIONAL

El próximo día Jueves 30 del corriente mes, a las 20,

en el salón de actos de la Unión Compatriótica Armenia de Marash, Acevedo 1242 Cap., disertará el Dr. Adolfo Cahian sobre el siguiente tema: "LOS PROFESIONALES ARGENTINOS DE ASCENDENCIA ARMENIA".

Ascendencia, sus características; problemáticas; motivaciones; integración en la vida del país; participación en la misma; aportaciones; perspectivas. Como finalización del acto se llevará a cabo una tertulia de camaradería.



CENA

SHOW

### "CONCERT '83"

SABADO 25 DE JUNIO DE 1983 - 21 HS.

\* Recepción \* Show melódico  
\* Cena americana \* Show artístico  
\* Orquesta bailable \* Premios

EN U.G.A.B.  
Acevedo 1322

RESERVAS:  
Tel. 773-2820 / 772-2617

## HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (XXXIX)

### El Dominio Inglés

POR EL PROF. KERSAM AHARONIAN  
TRADUCIDO POR SARKIS KAHVEDJIAN

Antes de continuar con nuestra historia, se hace necesario aclarar una realidad política, a la que no nos hemos referido debidamente, pero que ha condicionado, en forma fundamental, la política, las relaciones y la vida de la República Armenia. De no analizar debidamente esta realidad, no nos será posible comprender los acontecimientos ocurridos en Transcaucasia, en el transcurso de los años 1918-20, e interpretar, como corresponde, los virajes históricos que tuvieron lugar, luego, en la vida de los pueblos transcaucásicos, en los años 1920-21. Los Aliados iniciaron una decisiva lucha anti-comunista o anti-soviética y se esforzaron por convertir la Transcaucasia en una importante base para dicha lucha.

Es harto sabido que, luego de la capitulación de Alemania, los victoriosos Aliados centralizaron su atención sobre Rusia y, ayudaron a todos los países, ejércitos y movimientos que demostraran predisposición a combatir contra el ejército rojo, o el poder de Lenin. En primer término, los Aliados trataron seriamente de crear en derredor de la "Rusia roja" un "cordón sanitario" y, luego intentaron aplastar al ejército rojo y al poder soviético por sus propios medios o junto con los ejércitos rusos-blancos, o con las fuerzas checo-polacas y japonesas.

Para los Aliados, las tres repúblicas transcaucásicas, Georgia, Armenia y Azerbeidján, constituían parte de ese "cordón sanitario", por lo que se los consideraba bases para la lucha anti-soviética. Estos países en consecuencia, debían conformar su política, tanto interna como internacional, con respecto a dicha lucha. Debían someterse a las disposiciones de los Aliados y hacer todo lo posible para facilitar la labor de los ejércitos rusos-blancos que combatían en el norte del Cáucaso y cuyos comandantes fueron, sucesivamente, el general Alexei Denikin y el almirante Wrangel. De las repúblicas transcaucásicas se proyectaba -inclusive- retirar parte de su por demás magro arsenal para entregarlo al ejército de Denikin, tal como lo hizo el gobierno Dashnagtsagan en 1920, cuando envió parte de su artillería, -tan necesaria para la defensa de Kars- al norte del Cáucaso.

(continúa en pág. 8)



PARA LA HISTORIA:

# EL GENOCIDIO ARMENIO EN EL CONGRESO DE LOS EE.UU. DISCURSO DEL SENADOR CHARLES PASHAYAN

(CONTINUA DE NUESTRO NUMERO ANTERIOR)

Hoy, a través de una breve abertura en la ventana del tiempo, queremos recordarle a la sociedad humana la fragilidad y delicadeza de la herencia de la libertad, y la exigencia de una vigilancia continua y prolongada.

El espíritu que hoy, evidentemente, impera aquí, exactamente igual al momento vivido días atrás, cuando rendíamos nuestro homenaje a los sobrevivientes, resalta el convencimiento de que el genocidio fracasará. Lo que sobrevive y se prolonga es la vida y la dignidad; de la misma manera que el ansia y la voluntad de impedir nuevamente la aplicación de semejantes métodos.

Señor Presidente, en este momento es mi deseo pasar al Secretariado y a la Recepción una resolución interparitaria presentada por el Sr. representante de California Sr. Wekaman, y por mí, con la esperanza, naturalmente, de que todos mis colegas consideraren posible estampar sus firmas para su reconocimiento.

He aquí la resolución:  
**Resolución N° 171 de la Sala de Representantes.**  
"Resolución y confirmación del Genocidio Armenio".

Teniendo en cuenta que:

el genocidio armenio fue preparado y ejecutado por el gobierno turco entre los años 1915-1923, y fue causa del exterminio de un millón y medio de hombres, mujeres y niños armenios, del destierro del medio millón de sobrevivientes y de la eliminación de su patria, historia de una presencia armenia de 2.500 años;

dicho genocidio está ampliamente registrado en los archivos de los EE.UU., Austria, Francia, Alemania y Gran Bretaña;

el embajador de los EE.UU. en Turquía, Henry Morgenthau, organizó y dirigió las protestas realizadas en todos los países, (incluso aullados de Turquía), contra los planes turcos de exterminio;

una organización creada por una resolución del Congreso, la Organización de ayuda al Cercano Oriente, destinó en el período 1915-1930 la suma de 113.000.000 de dólares para ayudar a los sobrevivientes del genocidio y que 132.000 huérfanos fueron adoptados por el pueblo norteamericano;

la realidad del genocidio fue confirmada por el Senado, por la resolución N° 359 del 13 de mayo de 1920, en que, entre otras cosas, se dice: "Los testimonios presentados en el transcurso de las audiencias realizadas por la Comisión de Relaciones Exteriores del Senado, han confirmado claramente la verdad de los informes acerca de las masacres y las atrocidades padecidas por el pueblo armenio";

la realidad del genocidio armenio fue también confirmada por la resolución N° 148 de la Sala de Representantes, que entre otras cosas dice: "Hoy, 24 de abril de 1975, se denominará "Día Nacional de Recordación de la actitud Inhumana del hombre contra el hombre"; y se autoriza al Presidente de los Estados Unidos y se le ruega que haga público un llamado al pueblo de los Estados Unidos para que tenga en cuenta este día, como fecha de recordación de todas las víctimas del genocidio, especialmente de todas aquellas de origen armenio que, en 1915, fueron sometidos al genocidio, y que son recordadas en esta fecha por todos los armenios del

mundo y por sus amigos"; el presidente anterior, James Carter, en su discurso pronunciado en la Casa Blanca el 16 de mayo de 1978, entre otras cosas dijo: "Realmente, como Presidente siento que tengo que estar seguro de que esto (el genocidio armenio) jamás se podrá olvidar";

la Organización de las Naciones Unidas, (ONU) en las sesiones de los días 14 y 16 de marzo de 1979 de la Comisión de los Derechos Humanos, votó a favor del Artículo 30 del Informe "Estudio acerca de la prevención y castigo del crimen de genocidio", donde se afirmaba: "...Volviendo a la época actual es posible notar la existencia relativamente completa de documentación referente a las masacres de armenios";

el Consejo pro Monumento a los mártires de los EE.UU., un organismo federal independiente, el 30 de abril de 1981 resolvió, por unanimidad, que el genocidio armenio deberá incluirse en dicho monumento;

el Presidente Ronald Reagan, en su declaración N° 4838 del 22 de abril de 1981,

afirmaba que al igual que el genocidio armenio, o el camboyano, los sufrimientos de muchos otros pueblos también son lecciones que no se deben olvidar;

la realidad del genocidio armenio está documentada y reafirmada en el transcurso de las seis décadas pasadas, nuestra moción es que la Sala de Representantes resuelva:

**"que tanto el Congreso como la política de los EE.UU. acepte y aceptará estos hechos históricos".**

Sr. Presidente, recientemente, hace unos seis meses atrás, sucedió un hecho lamentable que tenía vinculación con el Departamento de Relaciones Exteriores. Más exactamente, en agosto de 1982, en el Boletín Oficial de la Secretaría, se publicó un extenso artículo acerca de cierto acto terrorista, al que se le agregó una nota que provocó controversias sobre la política que se debía seguir respecto de la cuestión armenia. Leo esa nota:

continuará  
TRADUCCION:  
ALBERTO KAHVEDJIAN

ARQ. JORGE E. BOUDOURIAN & ASOCIADOS  
Av. L.N. Alem 884 Tel. 311-0718 / 312-5223 / 9974

agradecen a la  
**HONORABLE COMISION DIRECTIVA DEL DEPORTIVO ARMENIO**  
haber sido designados para la ejecución del proyecto,  
dirección y construcción del  
**ESTADIO PROFESIONAL y COMPLEJO DEPORTIVO**  
a realizarse en su predio de ING. MASCHWITZ

**RIGAR'S**  
Amistad exclusiva

**U.G.A.B.**

**HOOSHARAR**

Se informa a los socios de la U.G.A.B., que no reciben la revista "Hoosharar" editada por nuestra central en EE.UU., comuniquen su domicilio personalmente o telefónicamente hasta el 30 de Junio de 1983.

**ՈՒՇԱՎՐՈՒԹԻՒՆ**

Միտքեմ բոլոր այն անդամները, որոնք տարբեր պատճառներով չեն ստանար Մուշարար պաշտոնաթերթը, բոլ անձամբ կամ հեռախոսով գիշերն Բարեգործականի գրասենյակը, մինչև Յունիս 30, 1983:

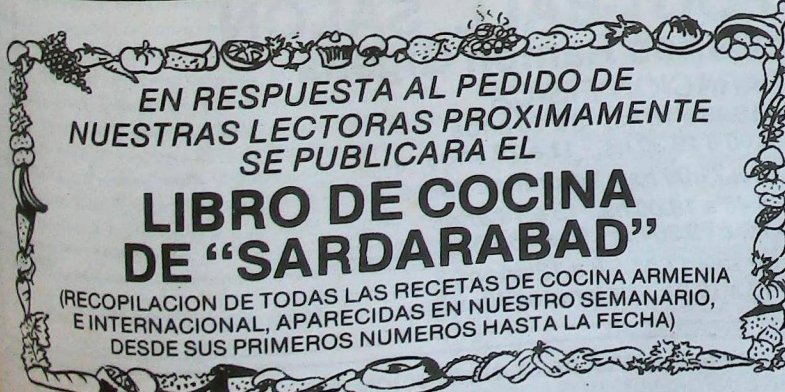
**SENSACIONAL BUFFET**  
TODOS LOS VIERNES  
DESDE LAS 21.00

**COMIDAS TIPICAS ARMENIAS**  
SHISH KEBAB

Organiza: *Comisión de Padres*  
CONCURRA CON SU FAMILIA  
Acevedo 1322

**CLASES DE COCINA**  
Todos los martes a las 15.30 hs.  
A cargo de la Economa Sra.  
SONA K. DE GUEZIKARIAIAN

**CLASE DE LABORES ARMENIAS**  
Todos los jueves a las 15.30 hs.  
A cargo de la Sra.  
ARUSIAG DE SIMONIAN



EN RESPUESTA AL PEDIDO DE  
NUESTRAS LECTORAS PROXIMAMENTE  
SE PUBLICARA EL  
**LIBRO DE COCINA DE "SARDARABAD"**  
(RECOPIACION DE TODAS LAS RECETAS DE COCINA ARMENIA  
E INTERNACIONAL, APARECIDAS EN NUESTRO SEMANARIO,  
DESDE SUS PRIMEROS NUMEROS HASTA LA FECHA)

BEIRUT:

# Homenaje al poeta Antranig Dzaroukian

Organizado por el Colegio "Haigazian" de Beirut, el 17 de abril ppdo., se realizó en dicha ciudad, un homenaje al poeta y escritor Antranig Dzaroukian, con motivo de haberse cumplido 70 años de su nacimiento y 40 de su incesante labor editorial, a través del semanario "Nahiri".

Se encontraban presentes en la celebración, numerosos intelectuales y hombres públicos de ese medio, además de representantes de distintas instituciones armenias.

Para tal ocasión, fue publicado un cuadernillo, enteramente dedicado a su persona, que reúne gran parte de su actividad cultural.

En él dice, el mismo Dzaroukian: "Nacido en Goriun, en 1913, como todos, quedé huérfano en la Gran Tragedia... Los primeros recuerdos que flotan en mi mente son de la ciudad de Hamma, en Siria.



Luego, el orfanato, en Aleppo. De allí, al colegio "Haigazian", donde cursé mis estudios primarios...

Recuerdo que, ya en sexto grado, habla comenzado a escribir poesías, y al mismo tiempo empecé a publicar."

"Nahiri" vio la luz, primero como publicación mensual, en 1942, hasta que, en 1952 fue transformado en semanario.

Por otra parte, la primera obra de Dzaroukian fue

publicada en 1939, bajo el título "Arakadzner".

A partir de ese momento, comenzó una importante trayectoria cultural, a través de obras como "Tujtar Ereván", "Mangutiun chunetzogh martik", "Verchin anmegh", "Ieradzain Haleb", entre otros títulos.

El acto de homenaje comenzó con las palabras del Dr. Iervant Kasuni, quien, a la vez, invitó a hacer uso de la palabra al principal orador de la jornada, el escritor Armen Turlian. Este último, habló extensamente sobre la obra desarrollada por el Sr. Dzaroukian, a través del semanario "Nahiri".

Hacia el final, habló el agasajado, quien, en su mensaje, reafirmó su voluntad de mantener y defender, por sobre todas las cosas, la literatura y lengua armenias, y destacó el valor de la prensa a ese respecto.

Londres:

**D. M. THOMAS  
Y SU  
"ARARAT"**

El escritor de los mayores "best-sellers" de Inglaterra, D. M. Thomas, ha es-

crito un libro acerca de los armenios, cuyo título es "Ararat".

Thomas es el autor -entre otras- de la famosa novela "The White Hotel", publicada en 1981, obra que fue una de las más vendidas en los EE.UU., en los últimos tiempos.

En su nueva obra, aparece el horror por la destrucción y la masacre perpetrada

por los turcos, contra los armenios.

"Es una novela para la década del 80" - dice el autor refiriéndose a su estructura.

Esta no es la primera vez que Thomas incursiona en temas armenios, puesto que ha publicado una "Antología armenia", de gran difusión en su país y en los EE.UU.

## PROMESA AL ARARAT



Hemos de llegar a tu cumbre, Sagrado Monte, cuando el diluvio de las bombas llegue a su fin y los mares de sangre se vistan de púrpura; cuando la sacrificada paloma de la paz vuelva... desde los abismos del terror, con la rama pacífica del olivo en su boca, hemos de llegar a tu cumbre.

Desde los campos, los caminos, las ciudades, desde las sórdidas honodnadas de las deportaciones, nuestras gallardas filas se rebelarán tempestuosas, en defensa de los santos ideales de nuestros padres; se destruirán todas las negras murallas del destino, que nos separan; hemos de llegar a nuestros ríos, a nuestras tierras, haciendo sonar el clarín del sagrado anhelo, hemos de llegar aunque se desplomen los soles, y los senderos se tornen infiernos y sangre... Hemos de alcanzar tu cumbre.

Mira a nuestras filas entusiastas y valientes; mira nuestra ansiedad, con el ímpetu de Vahakn; mira a nuestras almas límpidas como tus nieves, y nuestra voluntad, resistente como tus rocas. Y ten fe, ¡oh! Dios de granito, ten fe, Sagrado Monte, Que nosotros llegaremos, llegaremos a tu cumbre.

ANTRANIG DZARI  
Traducción: Jorge

### LIGA DE JOVENES INFORMA:

El 2 de julio próximo, en la sede de la I ción, Acevedo 1322, Capital, se proyecta filmde las Olimpiadas Mundiales de 1977 se realizaron en la ciudad de Montreal.

ENTRA

## ESCUELA DE YUDO

**PROFESOR: Alberto Palacio**

AMBOS SEXOS DE 7 a 13 AÑOS:

Miércoles de 16.30 hs. a 19 hs.

Sábado de 15.00 hs. a 17 hs.

## GIMNASIA JAZZ DAM.

**PROFESORA: María Cristina C. de K**

Lunes de 10 a 12 hs.

Lunes de 16.30 a 18 hs.

Miércoles de 10 a 12 hs.

Miércoles de 16.30 a 18 hs.

## ESCUELA DE FOOT-BALL SALON

**PROFESOR: Carlos Ramón Gigena**

PREPARACION FISICA

Martes de 16.45 a 18 hs. - 8 a 10 años

Martés de 18.00 a 19.30 hs. - 11 a 12 años

Martes de 19.30 a 21.00 hs. - Veteranos libres

Jueves de 16.45 a 18.00 hs. - 13 a 14 años

Jueves de 18. a 19.30 hs. - 15 a 16 años

Sábado de 15 a 17 hs. - 8 a 12 años

Sábado de 17 a 19 hs. - Veteranos libres

INFORMES E INSCRIPCION EN SECRETARIA DE LA INSTITUCION DE  
8 A 20 HS. PROXIMAMENTE INFORMAREMOS LOS HORARIOS DE  
ESCUELA DE VOLLEY Y BASKET.

ԱՌԷՆՔ

ԱՐԱՐԱՏ

ՄԵԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄԱՐԶ. ՄԻՈՒԹԻՒՆԸ ՊԱՏՈՒԵՑ

ԱՆՆՍԵՂՎ, ՀՐԱՊԱՐԱՎԱԳԻՐ, ԱՐԶԱԿԱԳԻՐ ԱՆԳՐԱՆԻԿ ԾԱՌՈՒԿԵԱՆԸ

Պրն. Տիգրան Ապստեան, Արարատ Մ. Մ. Միու- անունով ողջունեց Անդրանիկ Ծառուկեանը, հատրեց իր ծննդեան 70-ամեակը եւ դրուատեց յիրի» Ծաբաթաթերթի 40 տարուայ կատարած աշխին, հայրենասիրական եւ լրագրական առաքե- ինը:

Ծառուկեանի «ՈՒՍՏ ԱՐԱՐԱՏ» քերթումը, ապրումով արտասանեց Պրն. Հերման ՄԷՆԵՆՈՒՆ, նոյն քերթումին յունարէնը կարդաց Պրն. Յա- Մարտիկեան, որուն թարգմանութիւնը յաջողա- կատարած էր Պրն. Յակոբ Ծելալեան:

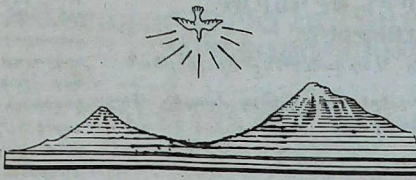
Հ.Բ.Ը.Միութեան Ա. Գալիաքեան վարժարանի օրէն Պրն. Զատեն Գրիգորեան, Աերկայացուց Ան- անիկ Ծառուկեանի կենսագրական գիծերը, հասա- ակական գործունէութիւնը եւ գրական կատար- ակումեց Ծառուկեանի երազային Հալէպի օրերէն եւ Աերկայ օրերը: Ծանրացաւ իր բանաստեղծա- տեղծագործութեան մի քանի կարեւոր կետերուն ինն, եւ իր գրական գործունէութեան շուրջ, վկա- աններ կարդաց Յակոբ Օշականէն եւ կտորներ անաստեղծութիւններէն:

Պրն. Գրիգորեան խօսելով Ծառուկեանի գոր- լութեան մասին, յիշեց թէ ամէն տեսակի շինիչ դատութիւն ըլլայ ընկերային, ըլլայ գաղափա- րան, ըլլայ գրական, միշտ խոհուն խորհրդածու- աններ արտայայտած է «Նայիրին», առանց տեղի ու զգացական աշխարհին կամ կիրքին, եւ այս ու ծառայած է բովանդակ հայութեան: Ան աւել- թէ որոշ նորութիւններ գրական կամ ընկերային յիրին» եւ որ հաղորդած է հայ հասարակութեան, լեցուց. «Ծառուկեան որպէս լրագրող միջազգա- լրագրական գետնի վրայ բարձր մակարդակ մըն իր սուր, հեռատես, իրապաշտ եւ նախատեսող տծական յօդուածներով:

Պրն. Գրիգորեան, շնորհատրական խօսքերէն յար, «Թողք առ Երեւան»էն ընթերցումներ կատա- լելով ասարեց իր խօսքը:

Բեն հրատիրուցաւ Հայ Աւետարանական հա- յերի հոգեւոր առաջնորդ Վեր. Գրիգոր Տէմիրճեան շնորհատրեց Ծառուկեանի 70-ամեակը, ինչպէս «Նայիրի»ի 40-ամեակը:

Ս. Տէմիրճեան իր արտաբերուի եւ շերմ հաղորդակից լով խօսեցաւ բանատեղծ եւ լրագրող Ծառուկ- ի մասին, անդրադարձաւ հայ մշակույթի գորու- ան եւ առաքելութեան եւ յիշեց թէ ինչպէս հայ մշա- լ կ'ունենայ Արագածի լուսատր ստորոտին, եւ լով արդար աշխատանքը ասարեց իր խօսքը: Ողջունի խօսք առաւ նաեւ հիւրաբար Աթենք ժա- ւած՝ Վենետիկի Միխիթարեան Միաբանութենէն իկեան վարդապետ, որ դրուագներ պատմեց Ծա- ւանի հետ իր հանդիպումներէն, շնորհատրեց անեակը մաղթելով առողջութիւն եւ երկար կեանք պէս նաեւ «Նայիրի»ին միշտ լուսատր ճանապարհ: Հուկ ելոյթ ունեցաւ Ս. Էջմիածնի ճեմարանի անույ՝ Տեր Եզնիկ —չլր. Քննչ. Պետրոսեան: Ան լորհատրելով Ծառուկեանի 70ամեակը լայնօրէն իրարարած հայ մշակույթի մասին եւ ըսաւ թէ, հայ իրարար կարեւոր կատարելիք դեր ունի հայապահ- իրար:



ՈՒՍՏ ԱՐԱՐԱՏԻՆ

ՊԻՏԻ ՀԱՍՆԻՆՔ ՍՐԲԱԶԱՆ ԼԵՌ ԿԱՏԱՐԻՎ, ԵՐԲ ԶՐԿԵՂԵՂԸ ՌՈՒՄԲԵՐՈՒՆ ԳՏՆԷ ՎԵՐԶ, ԵՒ ԱՐԻՒՆԻ ԾՈՎԵՐՆ ԼԱԳՆԻՆ ԾԻՐԱՆԻ, ԵՐԲ ՄՈՐՈՐՈՒՄԾ ԽԱՂԱՂՈՒԹԵԱՆ ԱՂԱՎՆԻՆ ՎԵՐԱԴԱՌՆԱՅ... ԱՐԿԱՒԻՐԷՎ ՎԻԿԵՐԷՆ ԶԻԹԵՆԻՒՒ ՀԱՇՏԱՐԱՐ ԾԻՒՂԸ ԲԵՐՆԻՆ, ՊԻՏԻ ՀԱՍՆԻՆՔ ԿԱՏԱՐԻՎ:

ՔԱՂԱՔՆԵՐԷՆ, ՃՄԲԱՎՆԵՐԷՆ, ԳԱՇՏԵՐԷՆ, ԱՔՍՈՐԻ ԽՈՒՂ ԳՈՒԿՆԵՐՈՒ ԽՈՐԵՐԷՆ, ՊԻՏԻ ԾԱՐՔԵՐԸ ՄԵՐ ԽՈՒՍՏ ՓՈԹՈՐԿԻՆ, ՄԵՐ ՊԱՊԵՐՈՒՆ Ի ԽՆԳԻՐ ՍՈՒՐԲ ԵՐԱՋԻՆ: ՊԻՏԻ ԾՐՔԵՐՈՒՆ ՄԵՑ ԻՐԱՐՄԷ ԱՆԶԱՂՎ ԾԱԿԱՏԱԳՐԻ ՍԵՒ ՊԱՏՆԷՇՆԵՐԸ ԲՈՒՈՐ: ՊԻՏԻ ՀԱՍՆԻՆՔ ՄԵՐ ԶՈՒՐԵՐՈՒՆ ԵՒ ՀՈՂԻՆ ԱՄԵՆԱՍՈՒՐԸ ԸՐԱԾ ԿԱՐՕՏԸ ԸԵԹՈՐ: ՊԻՏԻ ՀԱՍՆԻՆՔ ԹԷ ԱՐԵՆԵՐԷՆ ԻՍՎ ՓԸԼԻՆ ԵՒ ՃՄԲԱՎՆԵՐԷՆ ՈՒՍՏ ԳԺՈՒՔ ՈՒ ԱՐԻՒՆ... ՊԻՏԻ ՀԱՍՆԻՆՔ ԿԱՏԱՐԻՎ:

ՏԵՆ ՄԵՐ ԾԱՐՔԵՐԸ ԽԱՆԳԱՐՈՐԸ ՈՒ ԱՐԻ, ՏԵՆ ՄԵՐ ԿԱՐՕՏԸ ՌՈՅՏԱՆՔՈՎ ՎԱՀԱԳՆԻ, ՏԵՆ ՄԵՐ ՀՈՐԳԻՆ ԶՈՒ ԶԻՒՆԵՐՈՒՎ ՊԷՍ

ՄԱՔՈՒՐ,

ԵՒ ԿԱՄՔԸ ՄԵՐ, ՏԵՆ ԾԱՅՈՒՐՈՒՎ ՊԷՍ ԱՄՈՒՐ: ՈՒ ՀԱՒԱՏԱՅ ԿՈՒՆԻԹԵԱՅ ՈՎ ԱՍՏՈՒՄՍ ՍՐԲԱԶԱՆ ԼԵՌ ՀԱՒԱՏԱՅ

ԹԷ ԿԸ ՀԱՍՆԻՆՔ ՄԵՆՔ ԿԸ ՀԱՍՆԻՆՔ ԿԱՏԱՐԻՎ

ԱՆԳՐԱՆԻԿ ԾԱՌՈՒԿԵԱՆ

պանման եւ հայը օտարներու ծանօթացման մէջ: Ան յիշեց թէ տակալին հայ մշակույթի գանձարանին մէջ լուստեան եւ մթութեան մէջ կը մնան հայ մշակույթի տխտաններ եւ գոհարներ, որոնք ծանօթ չեն նոյնիսկ հայ ժողովուրդի ընդհանուր խաւերուն: Ան ըսաւ թէ, սփիւռքը կատարելիք մեծ գործ ունի, ծանօթացնել հայ մշակույթը բոլոր ժողովուրդներուն, այս է հայրե- նասիրութիւնը՝ եւ քաղաքակրթում հետեանքներ կրնայ ունենայ:

Ապա բեն հրատիրուցաւ, Արարատ Մ. Մ. Միու- թեան հիմնադիր անդամներէն Պրն. Միսակ Քաշիկ- եան, որ ողջունի, շնորհատրական եւ գնահատանքի խօսքերէ ետք, յուշատախտակ մը յանձնեց Ծառուկ- եանի ծափերու մէջ, որ նուիրում էր իր 70-ամեակին եւ «Նայիրի»ի 40-ամեակին:

Գնահատանքի խօսքեր ուղղեցան նաեւ իր ազ- նուափայլ Տիկնոջ՝ Տիկ. Սօնա Ծառուկեանի, որ տա- րիներ շարունակ իր գործն մասնակցութիւնը բերած է «Նայիրի» հրատարակութեան մէջ:

Ա. Գալիաքեան վարժարանի երդ դասարանի աշակերտուհի՝ Ալիս Գասարեան, ծաղկեփունջ մը Աերկայացուց Տիկ. Ս. Ծառուկեանի որ ողջունեցաւ երկար ծափերով: ՆՈՐ ԱՇՈՒՐԸ ԱՌԷՆՔ

ՄՈՆԹԷՎԻՏԻՈ  
ԲԱՅՈՒՄ՝  
ԱՏԱՄՆԱԲՈՒԾԱԿԱՆ  
ԳԱՐՄԱՆԱՏԱՆ  
Հ.Բ.Ը.ՄԻՈՒԹԵԱՆ  
ՄԷՁ

Հ.Բ.Ը.Միութեան «Նու- պարեան-Ալեք Մանուկեան» կրթական հաստատութեան մէջ Յ Մայիսի օր քաջման ա- րարողութիւնը տեղի ունեցաւ առամնարժակական դարձա- նաւում:

Արարողութիւնը տեղի ու- նեցաւ «Միսակ Գոյունման» մարզական պալատին մէջ, ուր Աերկայ գումուցեց Սրժայ. հայրեր՝ Վազգէն Քիւլյ. Տեր Ստեփաննան, Ռափայկ Քիւլյ. Քէչեանան, ազգային քար- ծրատիման անձնատրու- քիւններ, որոնց միջեւ՝ փոխարակակնի փոխ-տնօրէ- նը, ծովային ուժէն՝ Խերման Արքիո, Միջազգային Առող- ջապահական կազմակերպու- թեան Ուրուկուայի Աերկա- յացուցիչ՝ Անա Մարիա Մարի տէ Լարրիո տեղական բազմա- քիւ հաստատութիւններու, առամնարժակական կերպով Աերկայացուցիչները:

Բացման արարողութեան, գործադրական գեղարուես- տական յայտագիր, երգերու եւ պարերու, ինչպէս նաեւ տանիստանք գնահատան- քով արտայայտուցեան տար- ւած շնատանքի մասին:

Ապա, Աերկաները վարժա- րան ուղղուցան, եւ Տ. Վազ- գէն Տեր Ստեփաննանի աղօք- րէն յետոյ ժապանէր կարծիւ:

**Dr. Luis H. Vertanessian**  
*Escribano*  
Registro Notarial N° 39  
Tucumán 1455 7° F  
T.E: 45-2649  
49-6152

**EDUARDO DANIEL BARCIA**  
*Productor-Asesor de Seguros*  
Rdlo llamadas: Código 6892  
311-0056/57/58/59/50  
312-6383/84/85/86/87/58/59/50  
Particular: Bazarco 3440 - 1° C  
Cap. Tel. 571-5106

**ZACARIAS DOLABJIAN**  
DOCTOR EN MEDICINA  
Clínica médica - Quilpropraxia - Reumatología  
Horario de 17.30 a 20.00 hs. Tel: 253-7316  
Gorriil 4804 - esq. Acevedo

ESTUDIO JURIDICO  
**Dr. Bautista Kuyumdjian**  
**Dr. Gabriel E. Williams**  
**Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams**  
Tucumán 1438 Pliso 7°  
Tel. 40-6809 / 7112 / 49-7049

**Dr. Arslanlan Jorge VIAS URINARIAS**  
**UROLOGIA**  
Córdoba 2409  
Martes de 19 a 21 hs.  
PEDIR TURNO  
Tel: 83-0334/7936

ԳՄՐ ՄԸ ԳՐԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ, ԹԵ ԴՄՐ ՄԸ....

ԿՈՂՄՆԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ

(Յապատմաներով)

Գրեց՝ Վարդան Քհնյ. Տիւկէրեան

Վերջերս, դրասէ բարեկամ մը, ուշադիր նկատողութեանս յանձնեց «Դար Մը Գրականութիւն» վերտառութեամբ երկնատոր հրատարակութիւն մը: Հեղինակը անձանօթ մէկը չէ ինքն: Լրագրող մըն է եւ եղած է կարգ մը թերթերու խմբագիր՝ Միւնաս Թէօօլօեան: Անշուշտ, ունէ մէկուն համար կուտակեցական ըլլալը՝ յանցանք մը չէ: Մեր կարծիքով, լաւ է, որ ամէն չայ համոզումի ուղղութիւն մը ունենայ եւ հայտնի ծառայէ իր ազգին, եւ ո՛չ թէ ծառայէ իր... կուտակեցութեան:

Ժնշը հոս է, որ մեծ մեղքը կը գործուի, երբ ուխտայ շարքային մը իսպառ կը մտնայ իր ժողովուրդը եւ ստորկ կը դառնայ իր հասարակական անհակազիւր կիրքերուն:

Դժբախտաբար, այս մեծածաւալ հրատարակութեան հեղինակը՝ Միւնաս Թէօօլօեան, որ ամբողջ կենսաբն մէջ, որը քաննելու ժամ դրիչ շարժած է, նկատի ունեցած է միայն իր կուտակեցութիւնը, անոր շահերը, անոր պայքարները, անոր երազները, անոր թերթերը, անոր մտաւորականները, եւ անկէ դուրս հայը չայ նկատելու չափ անխացած հոգի մը ցուցաբերած է: Իր բարոյականը եւ դատողութիւնը իջեցնելով երկրէն ցած տեղեր: Այդ զոյգ հատորներուն մէջ, բոլոր այն մեծարժէք գործերը, որոնցմէ շատերը յաւերժութեան անցած լուսաւոր դէմքեր են, եւ որոնք չեն պատկանիր հեղինակին չնչած երազային աշխարհին, աշխատած է որ անոնք չերեւան քահերու վրայ բազմած: Իսկ անոնք, որ իր փարախին հարազատ գառներն են, փոյթ չէ, թէ որքա՛ն թեթեւ կը կշռեն անոնց դակնները իր դատողութեան նժարին վրայ, կը ներկայացնէ զանոնք պերճաշուք զգամիղներով, որ սրտես

աչբերէ սքօղէ անոնց մտային մերկութիւնը:

Անդրանիկ Մատուկեանը դասած է ծոյլ ու քանքարաթաղոյց արտադրողներու կարգին եւ կոչած է իր գրականութիւնը լրագրային:

Վահէ Վահեանը՝ ներկայացուած է վտիտ ու մեկտոս որակումներով եւ ո՛չ մէկ բառ, որ փայլ տայ անոր քերթողի մեծ արժանիքին:

Իսկ Անդրանիկ Անդրէասեանը՝ յիշատակուած չէ զոյգ հատորներուն մէջ ո՛չ մէկ տեղ:

Այ չեմ ուզեր թուել ուրիշ հարկաւոր անուններ անվիճելի մտաւորականներու, որոնց հետքը անգամ չկայ այդ բարոյագուրկ եւ իր բարոյ՝ ապարժէ՛ք հրատարակութեան մէջ:

Ինչ համարի գրող այլ ըլլաս եւ ինչ բարձրարժէք հատորներու հեղինակ, չես կրնար ըլլալ անաչտ ու աւարկայական դատումներու մէջ, երբ գաղափարական որոշ հատուածի մը շղթայած ես զգացումները: Ծառ բերուցիւն չընենք, եթէ հասարակ շարքային եւ կամ զեկամարի պատասխանատու դիրքի մը վրայ կը դառնուի: Ազատութիւնը եւ յարգանքը պիտի չունենաս սեփն սեւ բսելու եւ ճերմակին՝ ճերմակ: Մէկուն համար դուն պիտի նկատուի անկեղծ, անչափանդէր, ուղղադատ, պարկեշտ, քանի որ քու փարախէդ ոչխար մըն է եւ միւսին համար, որ քու կազապարէդ մէկը չէ՝ պիտի կոչուիս պատեհապաշտ, կողմնակալ, անարդար եւ մինչեւ իսկ դատեան:

Սիւնիկոմունիստները ուղեղային ախտանշան մըն է, որ մարդուն դատողութիւնը կը մթազնէ այն աստիճան, որ զլետուն վերեւ կը տեսնէ զեղանակները եւ կ'ըսէ թէ արեւ չկայ: Տարբերութիւնը, որ կայ միականի մաքուան ու միակողմանի մար-

դուն միջին՝ անբաղդատելի է: Առաջինը մէկ աչքով կը տեսնէ ու կը զատորոշէ ամէն բան: Մինչդեռ երկրորդը՝ իր զոյգ աչքերով չի կրնար գանազանել ճշմարտութիւնը, նար գանազանել ճշմարտութիւնը: Անոր համար լոյսը խաւար է եւ խաւարը՝ լոյս: Բարին չար է ու չարը՝ բարի: Արժանաւորը անարժան է եւ անարժանը՝ արժանաւոր:

Բեր անգամ նախնորելի չէ՞, որ մարդ միակամի ըլլայ եւ լոյսը տեսնէ, քան թէ միակողմանի ըլլայ ու յամառի կոյր ձեւանալ արեւին դիմաց:

Ձե՞ք աւաղեր ինքզինք գրականագէտի պատուանդանին վրայ դրած այս մարդը, որ ամբողջ իր կենսաքը սպառեր է մոլոր ճամբաներու վրայ, ստանց մշակելու իր հոգին ճշմարտութեան շողերով ու հիմա կը մեայ ամէն բանին ստորոտը:

Եւ որպէսզի իր չնայարհիկ հատորները ձեռքէ ձեռք ու գաղութէ գաղութ, ատանց եռագոյն դրօշի ներքոյին չըջարբերեն, Պետրոս անուն ոմն գրողի մէկ պատմուածքը, «Պատիւ» վերտառութեամբ, կը տարածէ մանրատառ հինգ էջերու վրայ, որուն մէջ տող մը չէք գտներ, որ գրասէրներու գրական ճաշակը հրապուրէ:

Վարտաբերէք հետագայ տողերը այդ պատմուածքին.

—Այդ գոտին հանէ, ծօ, կ'ըսէ ձէմիլ, յետոյ մեզ դաշնակ կը կարծեն ու Հայաստան չեն տանիր:

—Ոչ, չեմ հաներ, կը պատասխանէ տղան, եւ իրարու փաթթուելով գետին կը տապալակին շուկայի փողոցներուն մէջ:

Տարիներ անցան, — կը միպագիրը, — եւ մեր գիւղէն զնաց Հայաստան: Ներգրասանիքով սկսաւ եւ յուլարկութեամբ վերջացաւ: Բայց հիմա կը գրեմ այս տողերը, չեմ ո՞ր կորստեան եռագոյն Հիմա գիտեմ, թէ անոր երեքը որ օղակեցին սիրտս ու ալ չեմ նար քակել գային:

Չոյգ հատորներուն մէջ յատուած հեղինակները կը կանչուին զնահատման եւ նահատման միօրինակ կէտերով իմացական արաւելի՛ նկատի առած է անոնք քակել համոզումին ուղղութեան կամութեան կապը իր գիտնուն հետ:

Հատորներուն դիրքով բնաւորելու համար օգտագործելու հեղինակներուն լայնաշունչ կենսագրութիւնները եւ անոնք թողական ու արձակ արտադրանքներն ընդարձակ նմոյշներ:

Հեղինակը՝ այսպիսի խանտու գործի մը ձեւով առաջ, պէտք է նախ կարգի ուժերը եւ գիտնար, թէ ԳՐԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ արտադրող համար, բաւարար չէ իր ախճը: Նման խորագրերին ուսումնասիրութիւն մը յաւելոյցային է հանելը, մանաւանդ ընծադատարարով, կը կարօտի վաղ գործերու խմբական գրութեան:

(Յապա)

ՊԱՅՑԱՐ ԳՐԱԿԱՆՈՒԹԻՐ

ESTUDIO DIRADOURIAN HNOS. JURIDICO - CONTABLE - IMPOSITIVO Cangallo 2522 - 1° B T.E.: 48-3229/7800 1040 Capital

DR. NORBERTO KIDJEKOUCHIAN Psiquiatra

POSTERGADO hasta nuevo aviso CORO ARAX" er Concierto de la Temporada DIRECTOR: Jean Almouhian Lunes 27 de Junio de 1983 SALON CENTRO ARMENIO LAS ENTRADAS ADQUIRIDAS SON VALIDAS PARA LA PROXIMA FECHA

Kefe "Sala 1" del Hospital Psiquiatrico José A. Esteves Psicoterapia - Psicofarmacologia Tratamiento de familia de pareja de perturbaciones emocionales - Temores - angustias - depresión - alcoholismo HEREDIA 1190 PB. B. CAP. Somellera 455 ADROGUE Solicitar hora al 611-2492

DR. ARTURO BALASSANIAN Escribano Florida 716 - 2° P. of. "K" Tel: 392-2768/3065

RIGAR'S "misericordia exclusiva"

OTOÑO DORADO EI ARMENIA Asistencia a la Bendición de los SANTOS OLE Salida: 20 de Setiembre de 1983 Visitando: Erevan/Moscú/Leningrado/Atene París También consulte opcionales. AEROLINEAS ARGENTINAS AEROFLO Lineas Aereas Sarmiento 552 piso 11 Tel.:394-0096/0420/0744 Buenos Aires. E.V.T. RES. 0229/73

Estudio Jurídico Dr. Roberto M. Malkassian y Asociados ABOGADOS Corrientes 1296 7° "74" Tel: 36-1632/35-9504

ԻՐԱՆԻԱԿԱՆ ԿԵԱՆՔ

Հրաչեայ Սեդրակեան  
ԻՐԱՆԱՆԱԿԱՅ  
ԿԱՐԿԱՌՈՒՆ ԱԶԳԱՅԻՆՆԵՐԸ  
ՄՈՆԻՏՐԵԱԼԻ ՄԷՋ



ԻՐԱՆԱԿԱՆ  
ՀՐԱՉԵԱՅ  
ՍԵԴՐԱԿԵԱՆ

Միացեալ Նահանգներ կատարած իր անձնակալային շնորհիւ ճամբուն վրայ, սփիւռքահայ կեանքին իջ տասնամեակներէ ի վեր առաջնորդող դերքի վրայ տնտեսած, իրաւաբան՝ Հրաչեայ Սեդրակեան, մի քանի օրով, անցաւ Մոնթրէալի եւ ներկայ գտնուեցաւ ԹՄՄ-ի Կեդրոնին մէջ տեղի ունեցած քօթքով ընդունելութեան մը, ի նպաստ ԹՄՄ-ին տեղեկատուութեան եւ վաւերացումներու նոր կեդրոնի շինութեան, Կիրակի, Ապրիլ 17-ին, երեկոյեան, որուն ինքնազին յարգելի հիւրը ունեցաւ սրտատուչ ելոյթը:

Իր ոգևորուած ելոյթին մէջ, Տոքթ. Արշաւիր Եօնեան հաստատեց գաղութէն ներս ԹՄՄ-ի եւ ԱԿ-ի նկատմամբ լայն խաւերու ունեցած անկեղծ ամակրանքն ու վստահութիւնը, անցնող 15 տարիներու ընթացքին գաղութային կեանքին մէջ ցուցաբերուած անշահախնդիր եւ օգտակար գործունէութիւններու իբրեւ հետեանք:

Նշախ անցեալին եւ այլ վայրերու մէջ, այս պարտաւորութիւնն է, ըստ ան, նոր կեդրոնի շինութիւնը ընայ թուի մեր կարողութիւններէն վեր ծրագիր մը, ակայն, ժողովուրդին ծառայութեան նուիրուած լրագիր մըն է ան, որ անպայման պիտի գտնէ Նախորդվորդին նեցուկը: Ապա ան հրաւիրեց ԹՄՄ թաղայն Սեդրակեանը, իր յորդորները տալու:

ԹՄՄ Սեդրակեան իր գոհունակութիւնը յայտնեց այս չժրագրուած հանդիպման համար եւ յայտնեց թէ անատահայ գաղթօճախը կենսական դեր խաղալու տրուած է հայ սփիւռքին մէջ: Ան վստահեցուց թէ իրանանահայ գաղութը, հակառակ ուժ տարիներու պատերազմական ամենագոժուարին կացութեան, վերջին քանի մը ամիսներու յարաբերական խաղաղութեան պայմաններուն տակ, գրեթէ ամբողջութեամբ կերպատած է իր նախկին կենսունակութիւնը: Ան վստահութեամբ խօսեցաւ ՌԱԿ-ի եւ ԹՄՄ-ի ուղղափառ սկզբունքներով առաջնորդուող մեր գաղութային կեանքի յառաջդիմութիւններուն մասին եւ երկարատեւ, թէ հոն ուր կայ հաւատք կատարուած աշխատանքին անհրաժեշտութեան եւ օգտակարութեան, մնալիս յաջողութեամբ կը պատկուիս այդ ծրագիրները:

ԾԱՆՐԱՓՈՐԱԳՐԻՉ ՀԱՅ ՎԱՐՊԵՏԸ ՈՒԿՐԱՆԱԿԱՆ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԵԱՆ ՄԷՋ

Կիւ լոյս տեսած «Հետաքրքրալից աւտոմատիկա» գիրքին մէջ առանձին բաժին մը յատկացուած է մանրափորաղիչ եղուարը Ղազարեանի: Կը բովանդակէ դանազան երկերներու եւ ժողովուրդներու հմուտ վարպետներու ստեղծագործութեան հետաքրքրական փաստեր: Երեւանցի վարպետ եղուարը Ղազարեանի գործերէն նկարագրուած են մասնաւորաբար Միացեալ Նահանգներ, Եուկուալաիա եւ Ռորհ: Միութիւն կազմակերպուած անոր անհատական ցուցահանդէսներու նմոյշները հնչալէ մարդու մազի տուր ծայրը դէրուած 50 հազար երկերներու փոշեհատիկներէ պատրաստուած երկրագունար, ասեղի ծակին մէջ զետեղուած գրական դէմքերու եւ մեծ դերասաններու կերպարները, աշխարհի ամէնէն փոքր լուսնակը: Վաթսունամեայ վարպետը հեղինակն է 400-է աւելի մանրակերպ գործերու: Գիմանկարներու եւ յօրինուած քերու համար

նիւի կը ծառայեն աւագահատիկները, մազերը, պտուղի կորիզները, մետաղի թիթեղները եւ այլն: Իր գործերը կարելի է դիտել միայն մանրադիտակով:

ԲԵՄԱԳԻՐ ՎԱՐՊԱՆ ԱՃԷՄԵԱՆԻ ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ ԳԻՐՔ ՄԸ

«Սովետական Գրող» հրատարակչական լոյս ընծայած է Իդա Բարայանի «Վարպետի Խոնուած» աշխատութիւնը, ուր ներկայացուած է բնագիր վարդան ԱՏէմեանի գործունէութիւնը, փորձառութիւնը, աշխատելու եղանակը եւ տեսակետները Թատերական Հարցերու մասին Գիրքը կարելի է համարել ընդարձակ Թատերախօսք մը, ուր պարծիք անձերը դերասաններն են, իսկ զխաւոր տիպարը՝ բնմարդը:

ՀԱՅԱՍՏԱՆ  
ԽԵՑՑԵՂՈՐԾԱԿԱՆ ԵՒ ՆԿԱՐՉԱԿԱՆ ԽՄԲԱԿՆԵՐԻ ՊԱՐԱՊՄՈՒՆՔԻ ԺԱՄԱՆԱԿ



ՎԱՐԳԵՍ ՊԵՏՐՈՍԵԱՆԻ ԾՆՆԴԵԱՆ 50-ԱՄԵԱԿԸ

Հրագրող, հրատարակաչի եւ դրագետ Վարդգէս Պետրոսեան բուրքած է իր 50-ամեակը: Այս առթիւ Հայաստանի Գրողներու Տան դահլիճին մէջ տեղի ունեցած է մեծարանքի երեկոյթ մը: Հեղինակ վէպերու, վիպակներու, էսէներու, պատմուածքներու, ակնարկներու, ճամբորդական նոթերու, Վարդգէս Պետրոսեան տալի տարի խմբագրած է «Գարուն» ամսաթիւրը: Աւելի քան եօթը տարիէ նախահասն է Հայաստանի Գրողներու Միութեան: Իր ծննդեան յիսնամեակին առթիւ Վարդգէս Պետրոսեան պարգևատրուած է «Հոկտեմբերեան յեղափոխութիւն» շքանշանով:

Վ. ԴԱԻԹԵԱՆԻ 60-ԱՄԵԱԿԻՆ ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ ԵՐԵԿՈՑԹ

Հայաստանի Գրողներու Տունը տեղի ունեցած է երեկոյթ մը, նուիրուած Վահան Դաւթեանի, անոր ծննդեան 60-ամեակին առթիւ: Բացումը կատարած է Գրողներու Միութեան նախագահ Վարդգէս Պետրոսեան, վեր առնելով Վահան Դաւթեանի բանաստեղծութեան յատկանիշները: Պօք առած է փրօֆ. Հ. Թամբաղեան եւ ծանրացած Վ. Դաւթեանի բացած ուղիին վրայ՝ արդի բանաստեղծութեան մէջ: Ողջունի խօսք արտասանած են Երեւանի Դրամատիկ Թատրոնի դերասանները եւ Համօ Սահեան, Հրաչեայ Յովհաննիսեան, Վարդգէս Համազասպեան, սկաղ. Ի. Զրբալեան, Երբական Թերթի խմբագրապետ Ե. Աղաբաբեան եւ ուրիշներ: Արտասանուած են Վ. Դաւթեանի քերթուածներ: Հուսկ, շնորհակալութեան խօսքերով հանդէս եկած է Վ. Դաւթեան:

Su café molido al gusto oriental  
"Gran Visir"  
Boedo 510 Tel. 97-4763

8  
Agosto '83  
Lunes  
Sonido de "MILRUD"  
21.30 hs.

Auditorio de la Misericordia  
ARTURO  
Canta "RABIZ", la nueva onda armenia  
Presentación en Buenos Aires de KEVORK GIOVOGLANIAN  
ENTRADAS LIMITADAS  
Virrey Loreto esq. Cabildo Capital

PARIS:

**CONDECORACION...**

(viene de pág. 1)

blepo finalizó su discurso en idioma francés.

El último discurso estuvo a cargo de S.S. Vazkén I, quien también en idioma francés, expresó sus plácemes por la distinción que recibió Monseñor Manoukian y recordó que siempre había servido a la Iglesia Armenia con fidelidad y sabiduría.

"Hijo de la veterana ciudad de Vaspuragán, salvado milagrosamente de la Gran Tra-

gedia, huérfano a los seis años, encuentra su hogar en el Convento de Jerusalén junto con otros huérfanos. Allí se formó física e intelectualmente y fue uno de los más brillantes alumnos de su generación.

Por sus virtudes, muy rápidamente fue ascendido al obispado, y a la responsable función de Legado del Catolicó para Europa".

**SOCIALES:**

**Fallecimiento:**

**MAKRUIH BEDROSSIAN**

Pertenciente a una tradicional familia armenia, muy ligada al quehacer comunitario, a la Iglesia Apostólica Armenia y a la UGAB, la Sra. Makruhi Bedrossian, falleció en esta capital, el 8 de junio ppdo.

Lamentan su desaparición su esposo Boghos Bedrossian, sus hijos, Sarkis y Ca-

talina, su hija política, Allegra Diarbekirian, y demás familiares y amigos.

**QUINCE AÑOS: Fabiana Bojossian**

Cumplió quince años y los festejó con sus familiares y amigos, el sábado 18 de junio ppdo.

Son sus padres, el Sr. Jack Bojossian, miembro fundador de la Asociación Cultural Tekeyan, y su Sra. Delia Guezikarain de Bojossian.

**KARASUNK:**

Con motivo de cumplirse cuarenta días del fallecimiento de nuestra querida esposa y madre

**EUGENIA KAZARIAN DE NAHABEDIAN**

el domingo 26 de junio próximo, luego de la Santa Misa, haremos oficiar un "karasunk" en su memoria en la Iglesia San Gregorio el Iluminador

Familia Nahabedian  
Agnese Kazarian de Apkarian e hijos  
Apraham Ekshian y filia.



**MONTEVIDEO MONTEVIDEO**

**ACTIVIDADES DE U.G.A.B.**

**CORO POLIFONICO:**

Martes y Jueves de 21.00 a 22.00 hs.

**COCINA INTERNACIONAL:**

Sábados de 15.00 a 17.00 hs.

**CURSOS EN ARMENIO SEMI INTENSIVOS PARA ADULTOS: EN 3 (TRES) NIVELES**

Sábados de 15:30 a 18:30 hs.

**DEPORTES: SOCIAL FEMENINO:**

Miércoles de 20:15 a 21:15 hs.

Sábados de 17:30 a 18:30 hs.

**DEPORTES: SOCIAL MASCULINO:**

Martes de 22:15 a 23:30 hs.

Viernes de 22:15 a 23:30 hs.

**CURSOS DE COTILLON:**

Sábados de 14:30 a 15:30 hs.

**DEPORTES LIGA DE JOVENES**

LUNES: 20.00 hs. Volley Femenino.

21:15 hs. Volley Masculino.

22:15 hs. Fútbol de Salón.

MARTES: 21 15 hs. Basquetbol.

MIERCOLES: 22:15 hs. Fútbol de Salón.

JUEVES: 20:00 hs. Volley Femenino

21 15 hs. Volley Masculino

22.15 hs. Basquetbol.

VIERNES: 21 15 hs. Fútbol de Salón.

22:15 hs. Deportes para personas mayores de edad. (Veteranos).

**HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (XXXIX)**

POR EL PROF. KERSAM AHARONIAN  
TRADUCIDO POR SARKIS KAHVEDJIAN

(viene de pág. 2)

En el supuesto de que existiera un plan elaborado por algún país aliado o por algún estado, irremediablemente, en dicho plan, la determinación fundamental era "contener a las fuerzas rojas de Rusia", es decir la expansión comunista. Para los Aliados, la razón de ser de los tres países transcaucásicos y de los daghestanos, es decir su esencia como estado la constituyó el hecho de que debían ser la base y muralla de contención anti-soviética. Los Aliados concedieron debida importancia a Transcaucasia, tanto por las posibilidades que tenían estos de combatir contra el ejército rojo o para detener su avance hacia el sur. Cuando esas posibilidades se desvanecieron, dejaron la Transcaucasia librada a su suerte y la abandonaron. En los días iniciales de la Primera Guerra Mundial, la influencia inglesa se hizo fuerte, en primer término, en la Transcaucasia, cuyo representante en Tiflis, Thompson o un tal Stoks convertido en virrey-gobernó toda la región con decretos, indicaciones u órdenes. Después de los ingleses, les llegó el turno a los franceses y, hasta a los italianos.

Cuando la situación se hizo caótica, fue necesaria la presencia de un representante americano, razón por la cual el Supremo Consejo Aliado envió a Ereván, a un alto comisario de dicha nacionalidad, el coronel Heskell; todo esto, cuando aún el ejército ruso-blanco se hallaba en condiciones de hacerse cargo del frente norte del Cáucaso. Sin embargo, cuando esas fuerzas fueron derrotadas por el ejército rojo, y a fines de 1919, los rojos llegaron a Daghestán y Derbent, los ingleses aceptaron la idea de que finalmente el ejército rojo inundaría la Transcaucasia en el otoño de 1920, razón por la cual decidieron retirar sus 2000 soldados de dicha región.

Los franceses se desinteresaron de la zona. En cuanto a los americanos, estos comenzaron a acentuar su política de "aislamiento", en virtud de la cual debió anularse toda preocupación con respecto a Armenia.

Este era el torbellino en que se encontraba sumida la República Armenia. Esta situación, de hecho, condicionó su vida o su muerte. Si analizamos los fenómenos y acontecimientos armenios en ese período de la política internacional, no nos será difícil comprenderla e interpretarla debidamente. En forma abreviada, continuemos con lo que nos importa: comencemos diciendo que el 4 de noviembre, a cinco días de la capitulación de Turquía, el primer gobierno de la República Armenia presentó su renuncia, razón por la cual H. Kachaznuni formó su segundo gabinete. En su composición entraban cinco dashnagsagan, cinco demócratas liberales (ramgavár) y uno que no pertenecía a ningún partido.

La preocupación fundamental de este gobierno era, primero, la ampliación del territorio de Armenia sobre la base de la anulación del tratado de Brest-Litovsk; segundo, proseguir con la Causa Armenia ante la reunión cumbre de los vencedores y, tercero, combatir el hambre y las epidemias.

(Continuará)

**COCINA: "Bocadito de avena"**



**INGREDIENTES:**  
220 grs. de manteca de garina,  
4 cdas. de leche,  
3 cdas. de cacao,  
150 grs. de azúcar,  
250 grs. de avena de miento rápido,  
100 grs. de nueces picadas.

**PREPARACION:**  
Derretir a baño de María la manteca con la leche y el azúcar.  
Agregar la avena y las nueces.  
Cocinar esta preparación de seis a ocho minutos, para que se retiren del fuego. Retirar del fuego. Tomar pequeñas porciones con una cucharita y las en papel emanteado. Dejar enfriar.

**RIGAU'S**

**CERRAJERIA Y PLOMERIA "ROMERO"**  
Reparación y venta de toda clase de cerraduras y plomería en general.  
Larrea 722 Tel. 414

**EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEDIA BARTAMIAN**

Calzado Correctivo

Calzado Deportivo

**CALZADO CORRECTIVO A PRUEBA DE CHICOS: CALIDAD Y DISEÑO**

PLANTILLAS CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian también las pone a sus pies.

**ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL**  
Descuentos desde el 30% a Obras Sociales. Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

**Ortopedia OB Bartamian**  
Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.  
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Periódico Armenio "SARDARABAD" de la ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

Redacción y Administración: Cnel. Nicolo Veger 1714 CAPITAL FEDERAL

Horario de Atención: Los días de 9 a 12 y de 15 a 18 hs.

Director: NAHABET NAHABEDIAN

Corresponsales provinciales, amigos y suscripciones en BRASIL:  
Sr. HAYD Oshagan Av. Cuzco 1916 1414 CAPITAL FEDERAL Tel. 3670

URUGUAY:  
Sr. Alberto Karamian Fajardo 144 Montevideo Tel. 36250

CORONIA:  
Sr. Luis Scaramia Carranca 141 5000 CORONIA Tel. 514000